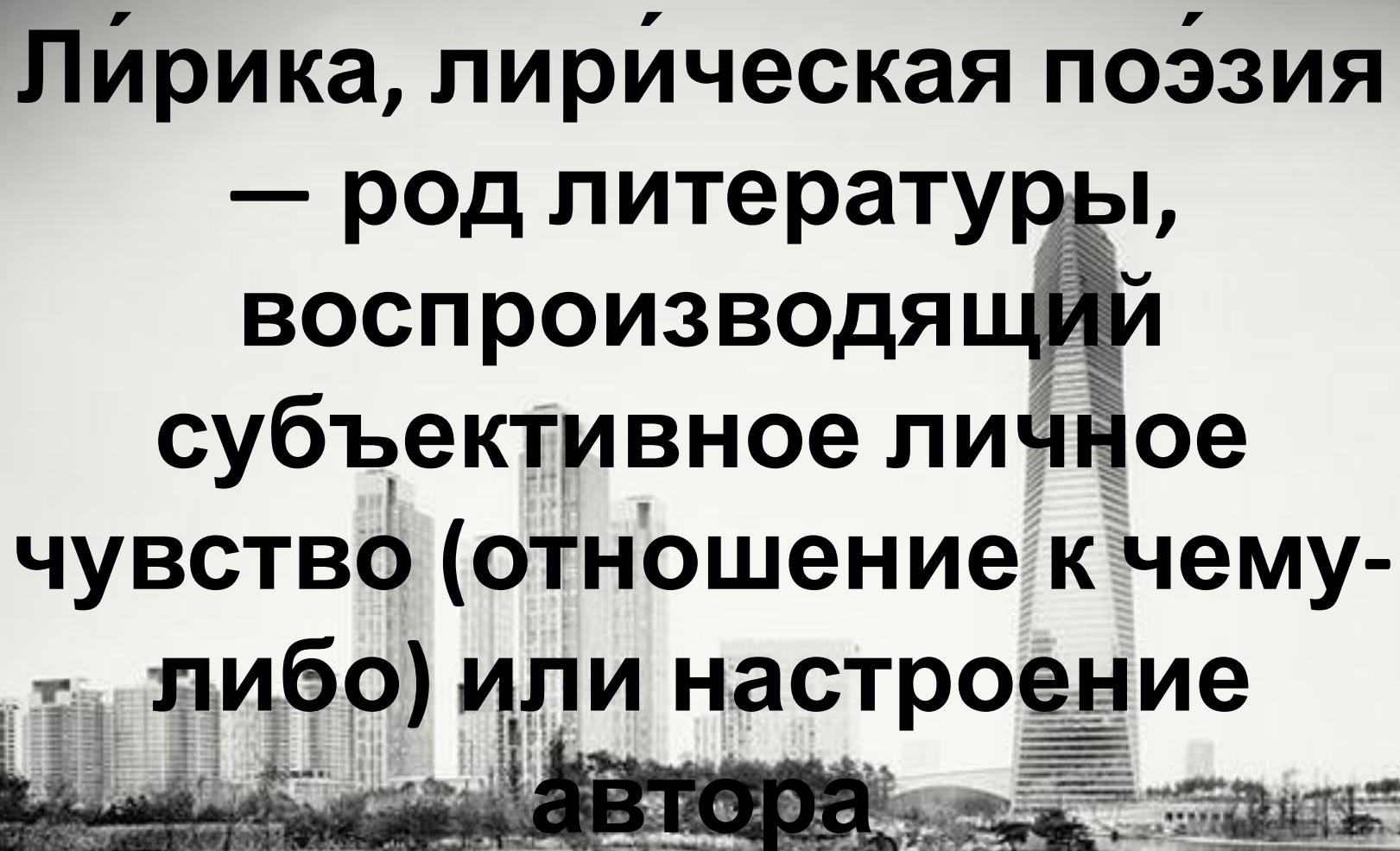


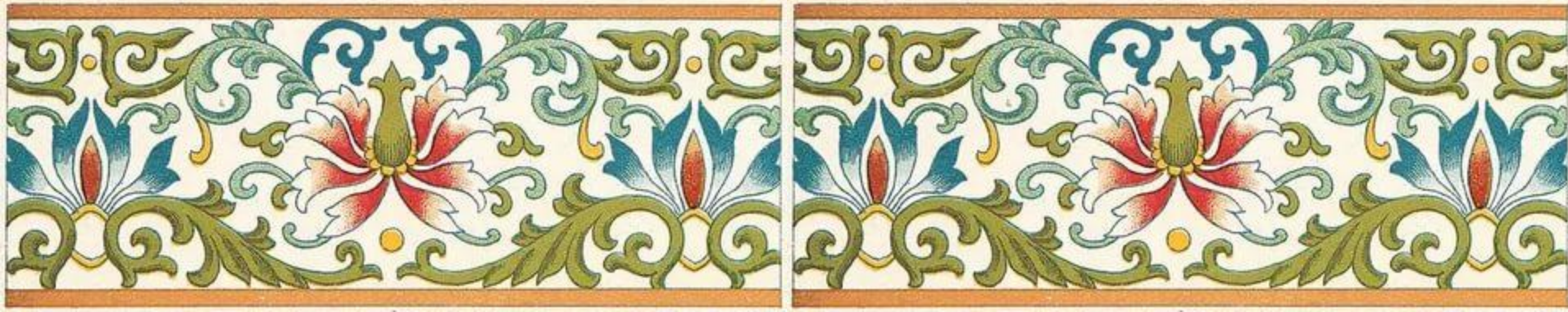
Выполнила
Морунова Полина
Александровна
Учитель краеведения
МБОУ СОШ п.
Вахрушев

Корейская лирика

**Лирика, лирическая поэзия
— род литературы,
воспроизводящий
субъективное личное
чувство (отношение к чему-
либо) или настроение
автора**



Стихи корейских поэтов и произведения корейских писателей, да и вообще восточных, отличаются своей глубиной внутреннего мира. Большую значимость в стихах имеет созерцание, обращение к природе, а также высокие идеалы и в то же время приятие мира



Как и в знаке бесконечного
предела, изображенном на флаге,
в художественной литературе
сочетается несочетаемое.



Это единство противоположностей
особенно просматривается в
современной поэзии.

Маленькая деревня

*Люди здесь хорошие, поэтому здесь много
звезд.*

*В месте, где течёт чистая река, стоит
деревня.*

*Тыква, где полно воды,
Звенит, как жаворонок.*

И в ней отражаются звезды.

*Давай в этой воде варить рис,
И слышать запах из дымоходной трубы.*

А рис будет сыпаться, как звезды.

*Здесь много звезд, потому что хорошие в
деревне люди.*



Корейские стихи почти не имеют рифмы ввиду особенностей корейского языка. Но это не мешает передать все чувства и эмоции со всей полнотой и ритмичностью.



Знаешь ли ты?

**Такие полудни, когда
Разлетишься вот-вот без
следа,**

**Как колокольный звон —
Летит одиноко он,
И срывается одиноко.**

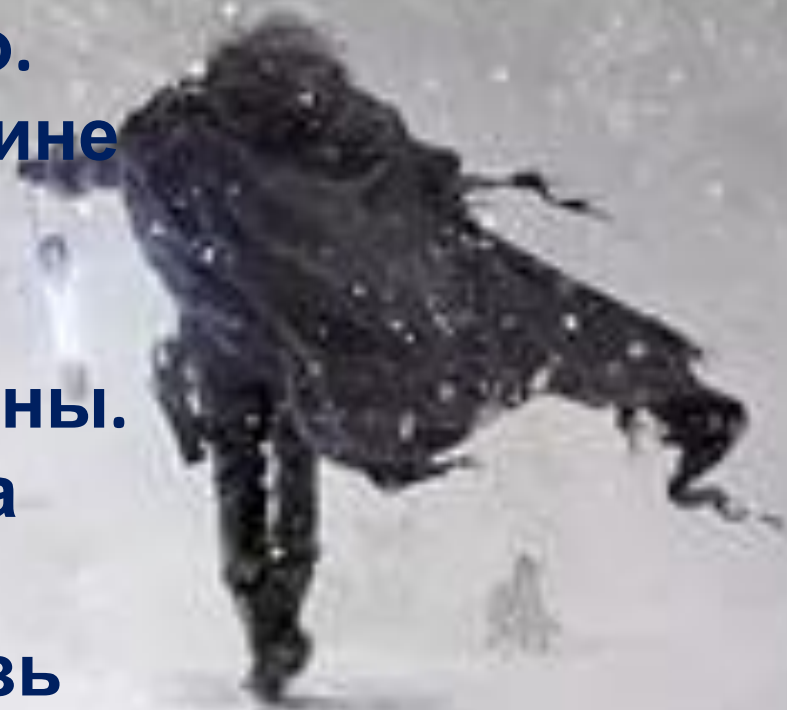
**Такие просторы, в глубине
которых**

**Уходишь один
Сквозь бесслезные волны.**

**Ледяную грозу, когда
Без дождя**

**Стынут кости, насквозь
промокнув.**

Да знаешь ли ты?..



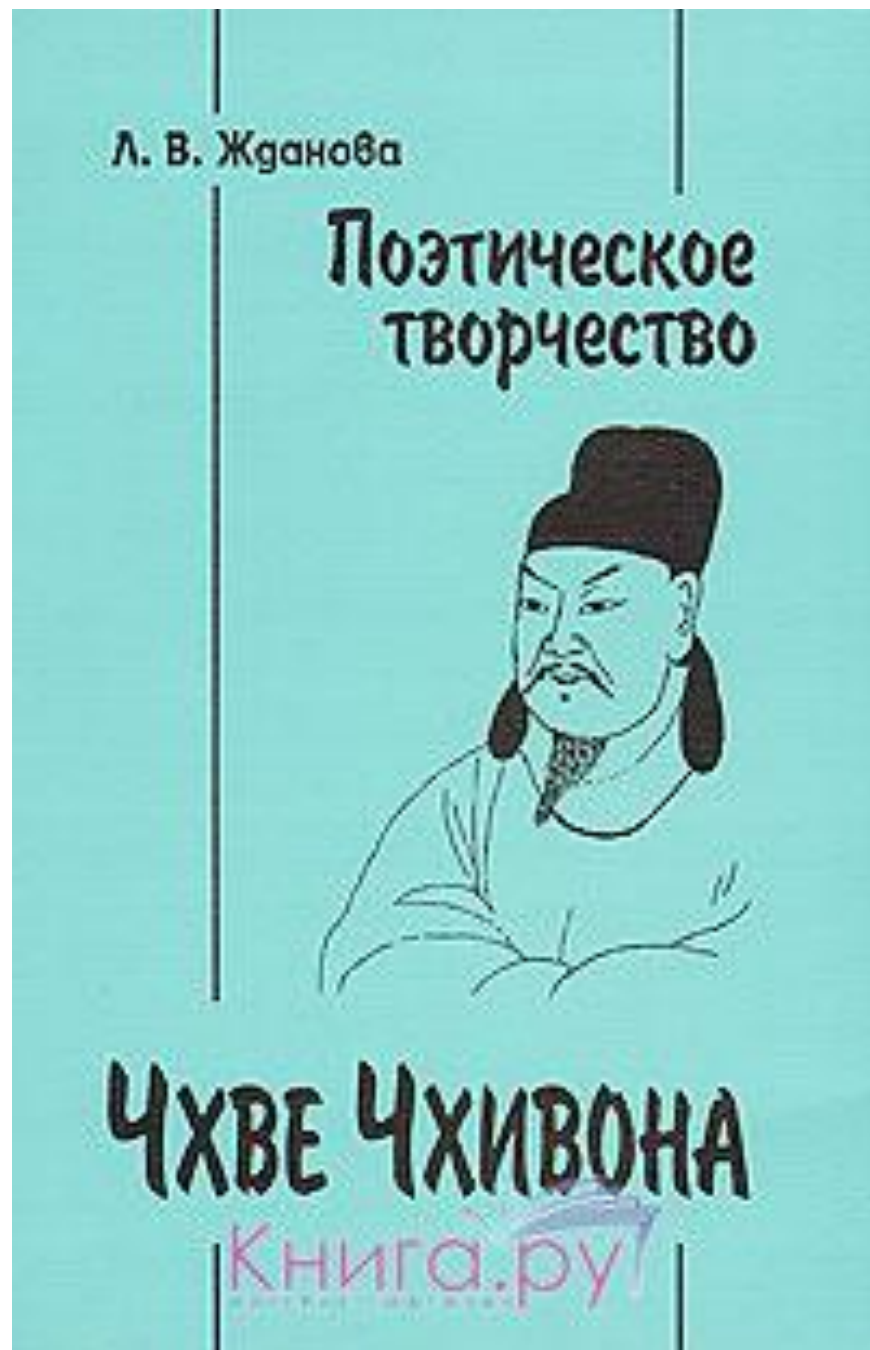


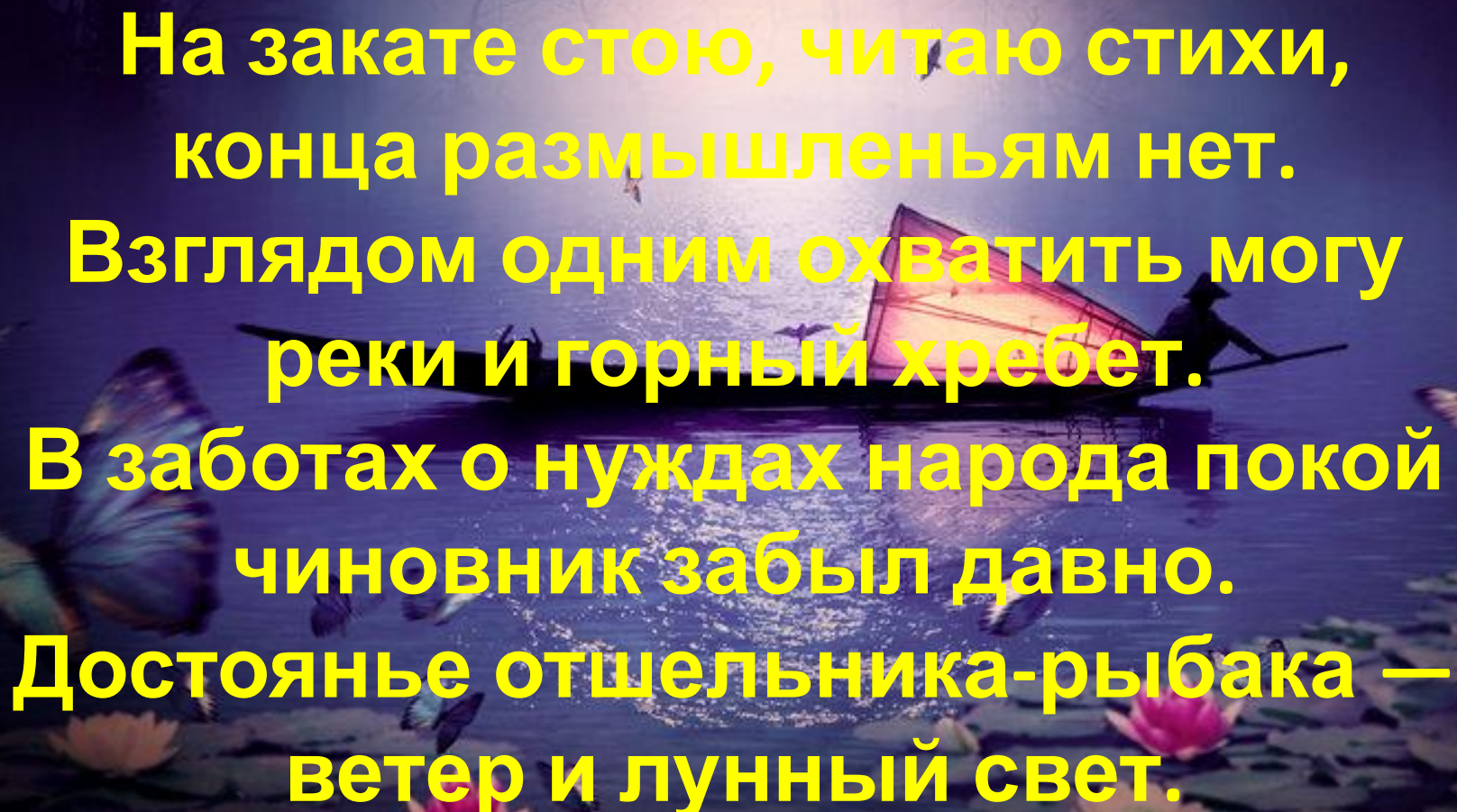
**«Скажи,
пастушок, в чем
смысл жизни?» -
спросил я, в
ответ он с
улыбкой
извлекает
из ивовой
дудочки
пленительные
звуки...**



Во времена эпохи Тан Китай расцвел, и поэзия в нем тоже приобрела особый статус и вес.

Это повлияло и на Корею, где стали писать стихи на ханмуне в объединенной Силле (7-10 вв). Именно в те времена творил один из самых известных поэтов средневековой Кореи Чхве Чхивон (857 - ок.915 гг.).



A surreal night scene with a large, glowing full moon in a dark, misty sky. Bare tree branches frame the top of the image. Several birds are flying around the moon. In the foreground, a small boat with a person inside is on a body of water. The water is dark, with some lily pads and pink flowers visible. The overall atmosphere is mysterious and dreamlike.

**На закате стою, читаю стихи,
конца размышленьям нет.
Взглядом одним охватить могу
реки и горный хребет.
В заботах о нуждах народа покой
чиновник забыл давно.
Достоянье отшельника-рыбака —
ветер и лунный свет.**

В 1169-1241 гг. в Корее появился выдающийся поэт Ли Губо, который писал на многие темы, в том числе на бытовые, политические и любовные.



Лишь кожа да кости
Остались у бедных
людей.

На высохшем теле
Последнего мяса не
станет...



В период Корё корейскую поэзию (в смысле, написанную на корейском языке) стали называть каё (песня), что совпадает с японской утой (тоже песней). Что интересно: корейская каё тоже могла быть разной длины. Там встречались и несколько строк, трехстрофные, похожие на десятистрочные хянга, наконец, многострофные и вообще не разделенные на строфы. Как и следовало бы ожидать, на каё писались светские стихотворения, в том числе любовные, сатирические, фольклорные и т.п. На ханмуне же пишутся официальные и религиозные произведения, то, что относится к термину "высокая литература".

В 13-14 веках поэтов
появляется целая
плеяда, а может
просто до нас
наконец-то стали
доходить их
произведения. Среди
них один из
создателей
корейской
письменности
ученый Сон Саммун
(его убили по приказу
короля Седжо)



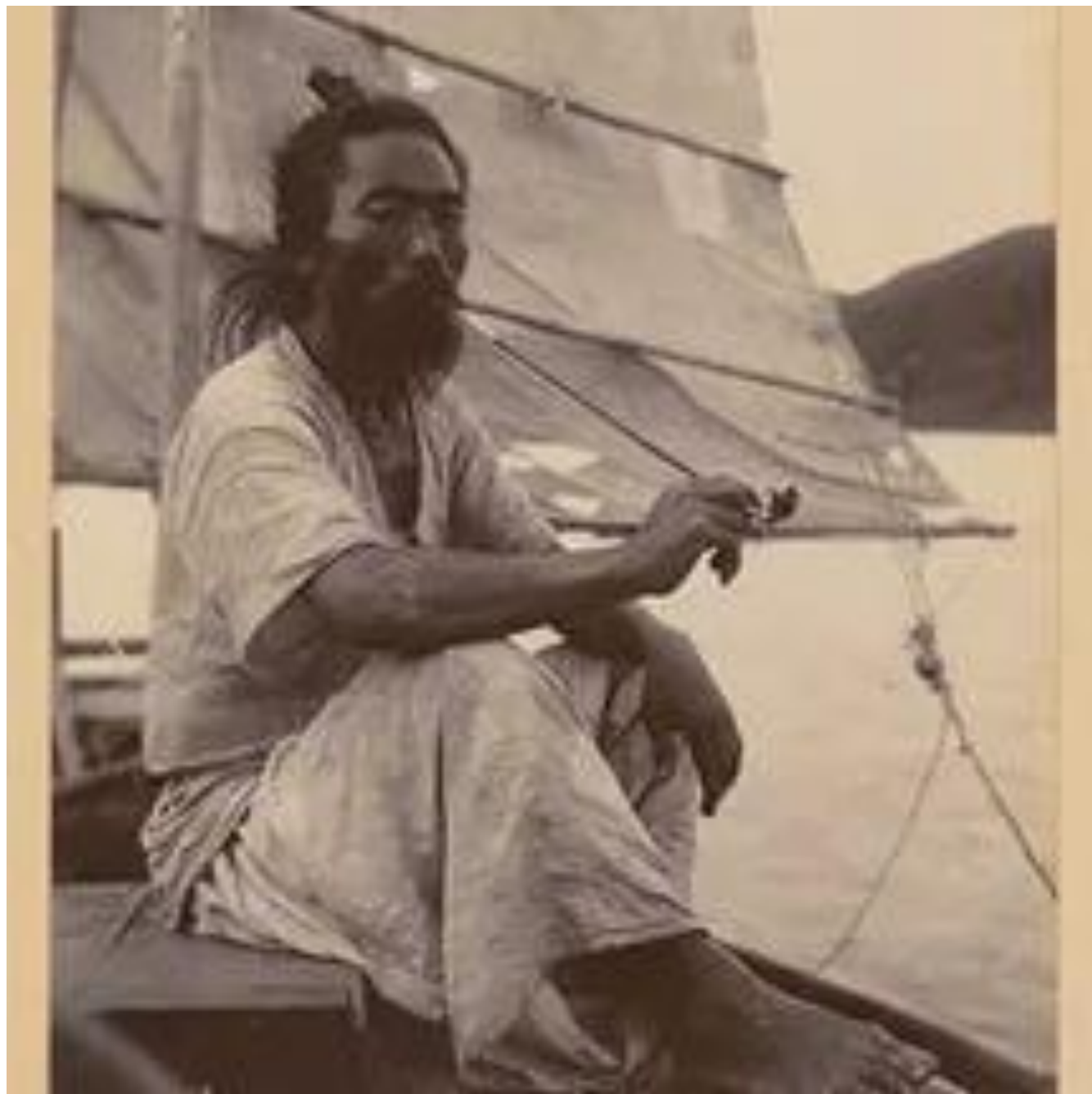
Если спросишь, кем я
стану
После смерти, — я
отвечу:
Над вершиною Пэнлая
Стану я сосной высокой.
Пусть замрет весь мир
под снегом,
Зеленеть один я буду.

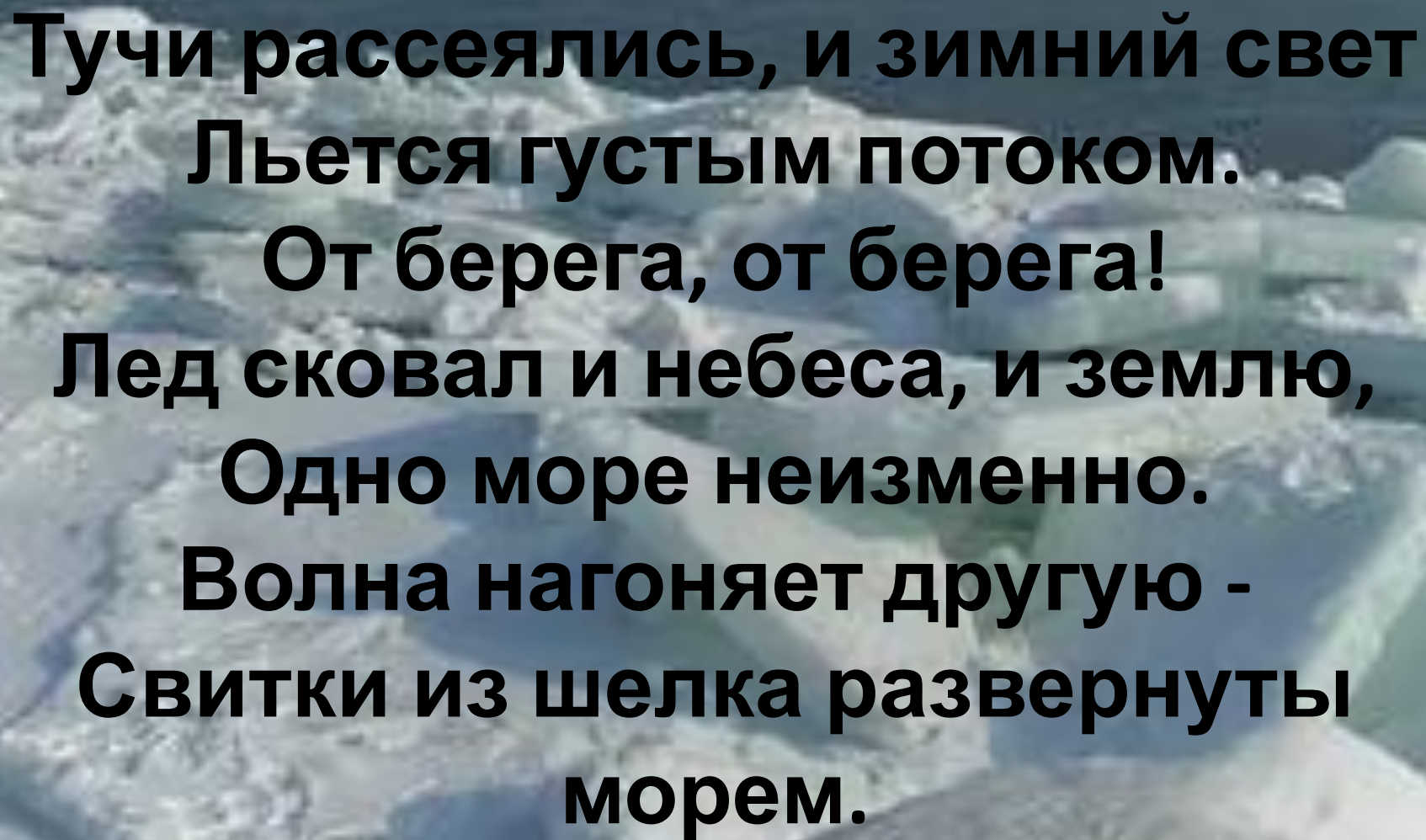


Юн Сондо (1587 – 1671 г.). Самым замечательным его произведением считается цикл “Календарь рыбака”, состоящий из сорока стихотворений, в которых поэт описывает смену времен года в одном из его излюбленных мест уединения.



Образ
рыбака
издревле
символи-
зировал
мудреца,
живущего в
природе и
следующего
ее законам.



An aerial photograph of a vast, frozen sea. The ice is broken into numerous floes of various sizes, creating a textured, white and light blue surface. In the far distance, a small, dark island or headland is visible against the horizon. The sky is a pale, overcast blue.

**Тучи рассеялись, и зимний свет
Льется густым потоком.
От берега, от берега!
Лед сковал и небеса, и землю,
Одно море неизменно.
Волна нагоняет другую -
Свитки из шелка развернуты
морем.**

В XVIII веке начинается составление антологий сиджо. Первая из них, “Чхонгу ёнон” (“Неувядаемые слова Страны зеленых холмов”) была собрана поэтом Ким Чхонтхэком и вышла в 1727 году. На протяжении XVIII – XIX веков выходят более десятка различных антологий.

Роман Хе, едва ли
не первый
переводчик, который
стал переводить
прямо с корейского,
а не с других языков.
Он - автор двух
поэтических книг,
вышедших на
Сахалине: «Гудящие
раковины» (1984) и
«Ёнбун, или Полет
бабочки» (1996).



38609

84(2Рос-Ряз)б-4 Сау

X35

Автопортрет

с солнечными зайчиками

Сахаринской области

детской

эссе Бибисатбеке

Роман Же

С. Абдиева * зибеткеден

а. Аксатпа

Риминг
Же

23 мад 2006.

Редакционно-издательская фирма

«РОЗА МИРА»

Санкт-Петербург

2004

W.C.

Сергей Ян - российский писатель, выросший на русской литературе, культуре, тем не менее, все его произведения несут отпечаток восточной утонченности, благодаря философской направленности его произведений.

Особенно это проявляется в "Сне одинокого облака" и в последней книге избранных произведений "Слушая песни дождя". В этих книгах размышления о мире сегодняшнем и прошлом, о культурах, которые окружают нас, благодаря тому, что мы находимся в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Сергей Ян



Писатели Сергей Ян, Александр Кан, Роман Хе

